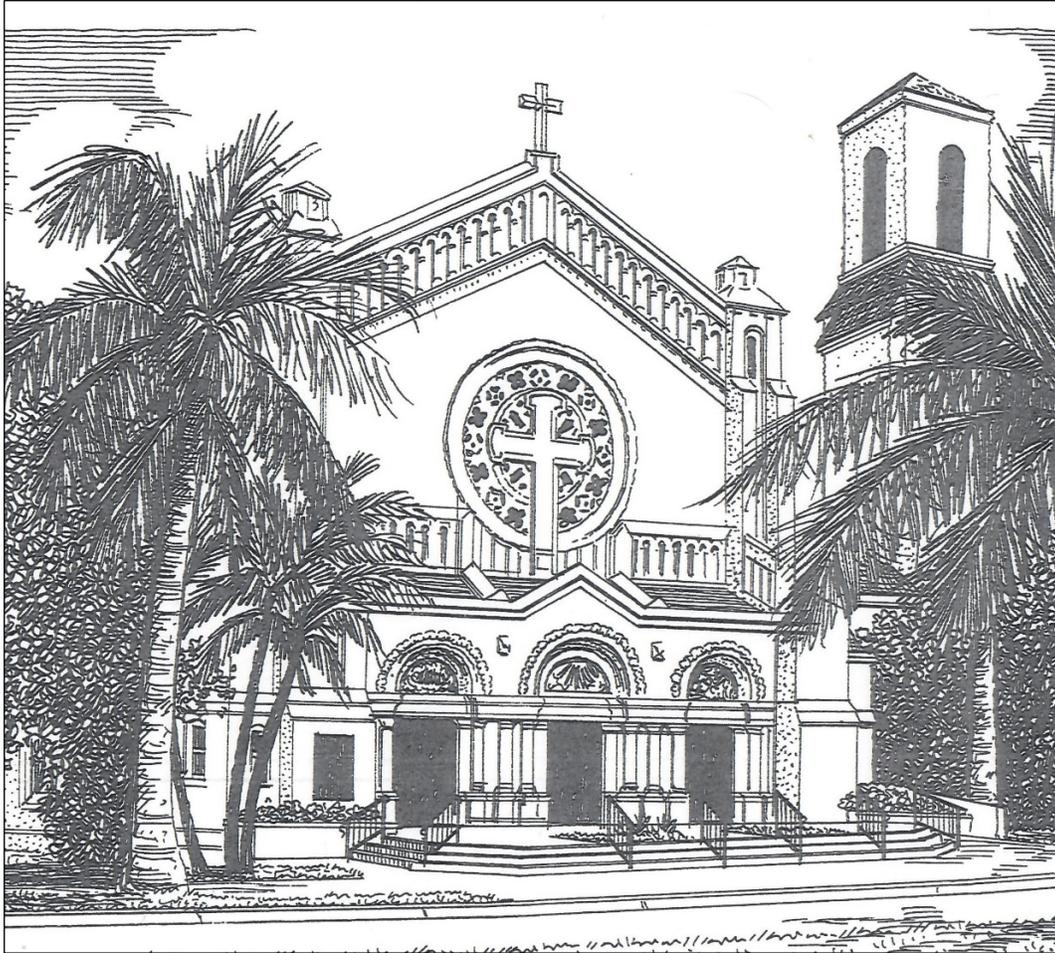




TRINITY EPISCOPAL CATHEDRAL

ESTABLISHED 1896 - MIAMI, FLORIDA



EL QUINTO DOMINGO DESPUÉS DE LA EPIFANÍA

9 DE FEBRERO DE 2025

12:15 PM

LA SANTA EUCARISTÍA

LA ACLAMACIÓN

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.
Pueblo **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

LA ORACIÓN DE PUREZA

Celebrante

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones con la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu Santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

GLORIA

¡Gloria! ¡Gloria! Gloria al Señor. ¡Gloria! ¡Gloria! Gloria a mi Dios.

Gloria al Señor en lo alto del cielo.
Gloria al Señor que por mí se encarnó. (*Estrillo*)

Paz en la tierra a todos los hombres,
que goza de la bondad de mi Dios. (*Estrillo*)

Tú, el que quitas todo el pecado,
eres Cordero del Dios celestial. (*Estrillo*)

Tú solo eres Señor, eres Santo.
Tú solo eres Cristo Jesús. (*Estrillo*)

Con el Espíritu Santo eres Dios,
y con el Padre por la eternidad. (*Estrillo*)

LA COLECTA DEL DÍA

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Celebrante Oremos.

Libranos, oh Dios, de la esclavitud de nuestros pecados, y danos la libertad de esa vida abundante que nos has manifestado en tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

LA PRIMERA LECTURA

Lector Una lectura del Libro del Profeta Isaías.

El año en que murió el rey Ozías, vi al Señor sentado en un trono muy alto; el borde de su manto llenaba el templo. Unos seres como de fuego estaban por encima de él. Cada uno tenía seis alas. Con dos alas se cubrían la cara, con otras dos se cubrían la parte inferior del cuerpo y con las otras dos volaban. Y se decían el uno al otro:

«Santo, santo, santo es el Señor todopoderoso; toda la tierra está llena de su gloria.»

Al resonar esta voz, las puertas del templo temblaron, y el templo mismo se llenó de humo. Y pensé: «¡Ay de mí, voy a morir! He visto con mis ojos al Rey, al Señor todopoderoso; yo, que soy un hombre de labios impuros y vivo en medio de un pueblo de labios impuros.»

En ese momento uno de aquellos seres como de fuego voló hacia mí. Con unas tenazas sostenía una brasa que había tomado de encima del altar, ⁷ y tocándome con ella la boca, me dijo:

«Mira, esta brasa ha tocado tus labios. Tu maldad te ha sido quitada, tus culpas te han sido perdonadas.»

Entonces oí la voz del Señor, que decía: «¿A quién voy a enviar? ¿Quién será nuestro mensajero?»

Yo respondí: «Aquí estoy yo, envíame a mí.»

[6:1-13]

Lector Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

SALMO 138

Leamos el salmo de forma alternada.

Te daré gracias, oh Señor, de todo corazón; *
delante de los dioses cantaré tus alabanzas.

Me postraré hacia tu santo templo, y alabaré tu Nombre, *
por tu amor y tu fidelidad;

Porque has glorificado tu Nombre, *
y tu palabra por encima de todo.

Cuando te invoqué, me respondiste, *
fortaleciste mi alma con vigor.

Te alabarán, oh Señor, todos los reyes de la tierra, *
al escuchar las palabras de tu boca.

Cantarán de los caminos del Señor: *
“¡Cuán grande la gloria del Señor!”

Aunque excelso es el Señor, cuida del humilde, *
y al altivo percibe de lejos.

Aunque camine entre peligros, tú me guardas seguro; *
contra la ira de mis enemigos extiendes tu mano, y tu diestra me salvará.

El Señor cumplirá en mí su propósito; *
tu misericordia, oh Señor, es para siempre;
no desampares la obra de tus manos

LA SEGUNDA LECTURA

Lector Una lectura de la primer Carta de San Pablo a los Corintios.

Ahora, hermanos, quiero que se acuerden del evangelio que les he predicado. Éste es el evangelio que ustedes aceptaron, y en el cual están firmes. También por medio de este evangelio se salvarán, si se mantienen firmes en él, tal como yo se lo anuncié; de lo contrario, habrán creído en vano.

En primer lugar les he enseñado la misma tradición que yo recibí, a saber, que Cristo murió por nuestros pecados, según las Escrituras; que lo sepultaron y que resucitó al tercer día, también según las Escrituras; y que se apareció a Cefas, y luego a los doce. Después se apareció a más de quinientos hermanos a la vez, la mayoría de los cuales vive todavía, aunque algunos ya han muerto. Después se apareció a Santiago, y luego a todos los apóstoles.

Por último se me apareció también a mí, que soy como un niño nacido anormalmente. Pues yo soy el menos importante de los apóstoles, y ni siquiera merezco llamarme apóstol, porque perseguí a la iglesia de Dios. Pero soy lo que soy porque Dios fue bueno conmigo; y su bondad para conmigo no ha resultado en vano. Al contrario, he trabajado más que todos ellos; aunque no he sido yo, sino Dios, que en su bondad me ha ayudado. Lo que importa es que, tanto yo como ellos, esto es lo que hemos predicado, y esto es lo que ustedes han creído.

[15:1-11]

Lector Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

EL SANTO EVANGELIO

Celebrante Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas.
Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

En una ocasión, estando Jesús a orillas del Lago de Genesaret, se sentía apretujado por la multitud que quería oír el mensaje de Dios. Jesús vio dos barcas en la playa. Los pescadores habían bajado de ellas a lavar sus redes. Jesús subió a una de las barcas, que era de Simón, y le pidió que la alejara un poco de la orilla. Luego se sentó en la barca, y desde allí comenzó a enseñar a la gente. Cuando terminó de hablar, le dijo a Simón: —Lleva la barca a la parte honda del lago, y echen allí sus redes, para pescar.

Simón le contestó: —Maestro, hemos estado trabajando toda la noche sin pescar nada; pero, ya que tú lo mandas, voy a echar las redes.

Cuando lo hicieron, recogieron tanto pescado que las redes se rompían. Entonces hicieron señas a sus compañeros de la otra barca, para que fueran a ayudarlos. Ellos fueron, y llenaron tanto las dos barcas que les faltaba poco para hundirse. Al ver esto, Simón Pedro se puso de rodillas delante de Jesús y le dijo: —¡Apártate de mí, Señor, porque soy un pecador!

Es que Simón y todos los demás estaban asustados por aquella gran pesca que habían hecho. También lo estaban Santiago y Juan, hijos de Zebedeo, que eran compañeros de Simón. Pero Jesús le dijo a Simón: —No tengas miedo; desde ahora vas a pescar hombres.

Entonces llevaron las barcas a tierra, lo dejaron todo y se fueron con Jesús.

[5:1-11]

Celebrante El Evangelio del Señor.

Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

EL SERMÓN

El Reverendo Rafael Garcia

Sigue un momento de silencio.

EL Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

ORACIÓN DE LOS FIELES

Silencio.

Oremos por la Iglesia y por el mundo.

Omnipotente Dios, concede que cuantos confesamos tu Nombre estemos unidos en tu verdad, vivamos unánimes en tu amor y manifestemos tu gloria en el mundo.

Silencio.

Señor, en tu misericordia

Atiende nuestra súplica.

Dirige al pueblo de este país y de todas las naciones por caminos de justicia y paz, para que nos respetemos unos a otros y procuremos el bien común.

Silencio.

Señor, en tu misericordia

Atiende nuestra súplica.

Danos reverencia por la tierra, que es creación tuya, para que utilicemos debidamente sus recursos en servicio de los demás y para tu honra y gloria.

Silencio.

Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

Bendice a aquéllos cuyas vidas están unidas a las nuestras, y concede que sirvamos a Cristo en ellos y nos amemos unos a otros, así como él nos ama.

Silencio.

Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

Consuela y sana a todos aquéllos que sufren en cuerpo, mente o espíritu; en sus tribulaciones dales valor y esperanza, y llévalos al gozo de tu salvación. Oramos especialmente por:

Doris Grey	Grace Harvey
Robert Horton	Debbie Lamb
Melba D. Leon	Victor Hollingsworth
Anthony Munis	Fefa Robles
El Reverendo James Considine	Noemi Gonzalez
Norma Wright	Jerami Green
Carol Vaughan	Paul Lyn
Gema Montoya	Clayton Timmons
Maria Valerio	Alice Butin
Dominick Albertone	La Reverendísima Chilton Knudsen

Silencio

Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

Encomendamos a tu misericordia a todos los difuntos, para que tu voluntad se cumpla en ellos; y te pedimos que nos hagas partícipes con todos tus santos de tu reino eterno. Oramos especialmente por:

Louise Brammer	Jose Olmo
Orlando Olmo	Arturo Hernandez
Andy Garcia	

Silencio.

Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

Por todos los que están celebrando cumpleaños esta semana.

Steven Gorden
Doris Grey
Jose Perez
Matilda Beaulé Rosales

Silencio.

Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

El Celebrante añade una Colecta final.

CONFESIÓN DE PECADO

Celebrante Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Puede guardarse un período de silencio.

Celebrante y Pueblo

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

LA ABSOLUCIÓN

Celebrante Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

LA PAZ

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**

ANUNCIOS



*Todo es tuyo, oh Señor.
Y de lo tuyo te damos. Amén.*

*Si desea dejar su promesa o un regalo para la Catedral,
una contribución se puede hacer electrónicamente a
través de nuestro sitio web o código QR.*

LA SANTA COMUNIÓN

LA DOXOLOGÍA

A la divina Trinidad,
unidos todos alabad;
con alegría y gratitud
su amor y gracia celebrad. Amén.

LA GRAN PLEGARIA

Plegaria Eucarística B

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

Celebrante

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Porque en el misterio del Verbo hecho carne, tú has hecho que una luz nueva brille en nuestros corazones, para darnos el conocimiento de tu gloria en la faz de tu Hijo, nuestro Señor Jesucristo.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu nombre, por siempre cantan este himno:

Todos **Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo.**

El Celebrante continúa:

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, oh Padre, según su mandato,

**Recordamos su muerte,
proclamamos su resurrección
y esperamos su venida en gloria.**

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con la Virgen Santísima y con todos tus santos y santas, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

Todos

**Padre nuestro que estás en el cielo,
Santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder,
y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

FRACCIÓN DEL PAN

Celebrante Aleluya. Cristo nuestra Pascua se ha sacrificado por nosotros.
Pueblo Celebremos la fiesta. Aleluya.

INVITACIÓN A LA SANTA COMUNIÓN

Celebrante Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntese de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

*Favor de seguir las instrucciones de los ujieres para recibir la comunión.
Si desea recibir una bendición, cruce los brazos sobre el pecho como una señal para el Sacerdote.*

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Celebrante Oremos.

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

LA BENDICIÓN

LA DESPEDIDA

Celebrante Vayan en paz para amar y servir al Señor. ¡Aleluya, aleluya!
Pueblo Demos gracias a Dios. ¡Aleluya, aleluya!

EVENTOS FUTUROS

Domingo, 16 de febrero	Vísperas Cantadas	5:30 pm
Martes, Marzo 4	Celebración de Carnaval	7:00 pm
Miércoles, Marzo 5	Misas del Miércoles de Ceniza	7:00 am, 12:00 pm, 7:00 pm
Sábado, 15 de marzo	Feria Comunitaria de Salud y Bienestar	10:00 am – 2:00 pm

Ayúdenos a tocar las campanas de la torre los domingos por la mañana en la Catedral de la Trinidad!

La Catedral es el hogar de un campanario con un repique completo de 8 campanas, único en el estado de Florida. Estamos buscando voluntarios para tocar las campanas los domingos y eventualmente aprender el arte del repique.

Esta oportunidad única requiere un esfuerzo físico mínimo y es una gran manera de conectar con los demás y añadir al paisaje sonoro sagrado de nuestros servicios dominicales. Los voluntarios deben estar disponibles para repicar los domingos por la mañana a las 9:45 a.m. y/o a las 12:00 p.m. ¡Envíenos un correo electrónico a office@trinitymiami.org para ofrecerse como voluntario!

Celebraciones del Centenario de la Catedral: 1925-2025



Este año celebramos el Centenario de nuestro hermoso e histórico edificio de la Catedral. En 1923, la congregación de la Iglesia Episcopal de la Trinidad (ubicada en lo que hoy es NE 2nd Street y NE 2nd Avenue) compró un terreno en la esquina de NE Bayshore Drive y 15th Street para construir una iglesia con capacidad para mil cien fieles. El arquitecto de Miami Harold Hastings Mundy diseñó la nueva iglesia, cuya construcción finalizó en julio de 1925.

Reserve la fecha para nuestro Fin de Semana del Centenario.

10-12 DE OCTUBRE DE 2025

Viernes 10 de octubre - Cena de Gala

Sábado, 11 de octubre - Concierto del Centenario

Domingo, 12 de octubre - Vísperas Cantadas para el Centenario



The Most Reverend Sean Rowe
Presiding Bishop

The Right Reverend Peter Eaton
Bishop

The Right Reverend Dr. Gregory Rickel
Assisting Bishop

The Very Reverend Jason Roberson
Cathedral Provost

The Reverend Rafael Garcia
Associate Priest
Rector, Holy Comforter

The Reverend Douglas Ray
Associate Priest

The Reverend Doris Ingraham
Deacon

Mr. Roberto Soto
Sacristan

Mr. Andrew Cooper
Director of Music and Organist

Dr. William Hopper
Organist

Mr. Paul Schwab
Organist

Ms. Maria Zdralea
Pianist

TRINITY EPISCOPAL CATHEDRAL

464 N.E. 16th Street

Miami, FL 33132

(305) 456-8851 ■ www.trinitymiami.org ■ office@trinitymiami.org